SII 17.201: original edition by K. G. Krishnan

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 201. (A.R. No. 180 of 1904.) TIRUVAKKARAI, VILUPPURAM TALUK, SOUTH ARCOT DISTRICT

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv17p0i0201

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII17/DHARMA_INSSIIv17p0i0201.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

On the west wall of the *maṇḍapa* in front of the central shrine on the Chandramauḷīśvara temple.

Vikramachōḷa. Year 3: 1120-21 A.D.

This inscription records the assignment of *pāḍikāval* collected from the *dēvadāna* lands belonging to the god at Tiruvakkarai in Māttūr-nāḍu at the rate of 2 *kalam* of paddy per *mā* of wet land and 2 *kalam* of *varagu* per *mā* of dry land, by Śeṅgēṇi Ammaiyappan Pāṇḍi *alias* Naralōkavīra-ppēraiyan of Muñ̃ñuṟṟuk-kuḍippaḷḷi in Vijayarājēndra-vaḷanāḍu in Ōymā-nāḍu for the food and other offerings to the Uḍaiyār and Āḷvār at Tiruvakkarai. The amount of paddy to be transformed into rice required for every item is stated to be five units for every two units of rice.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] vikkiramacoḻa**de**var〈2〉kku yāṇṭu muṉṟāvatu Ōymānā〈3〉ṭāṉa vi**jaiya**r**ājentra** vaḷanāṭṭu〈4〉 muñ nūṟṟukkuṭippaḷḷi ceṅkeṇi A〈5〉mmaiyappan pāṇṭiyāna naraloka vi〈6〉(ra)pperaiyaneṉ māttūr nāṭṭu tiru〈7〉vakkaraiyuṭaiyār tevatāṉam nirni〈8〉lamum punceyyum nāṟpālellaiyum pā〈9〉ṭikāval nirnila māttā liru kala nellum〈10〉 punce nila māttā lirukala varaku pāṭikāvalā〈11〉n peṟu Uṭaiyāṟku Irukūṟum Āḷvārk〈12〉ku Oru kūṟumāka Amutuceytaruḷa Āḷuṭaiyā〈13〉ṟku man=tiraponaka marici nāṉāḷiyu n=tiru vartta〈14〉yāmat-tukku Arici nāṉāḷiyum Arici kuṟuṇi〈15〉kku Añciraṇṭāka nel patakku nāṉāḷiyum kaṟiyamu〈16〉tukku nel munnāḷiyu n=tayiramutukku nel munnāḷiyu〈17〉n neyyamu-tukku nel nāṉāḷiyum Aṭaikkāyamu〈18〉tilaiyamutukku nel Iru nāḷiyum Ā〈ka〉 nāḷonṟu〈19〉kku nel tūṇiyum Āḷvārar〈k〉 kamutu ceytaruḷavu〈20〉m kaṟiya-mutu neyyamutu tayiramu taṭaikkā yamuti〈21〉laiyamutukku can=ti Onṟukku Arici nānā ḷikkumāka〈22〉 nel patakkum Āḷuṭaiyār〈k〉ku U(cci) **sandhi**(k)ku〈23〉 man=tirappo〈24〉nakat〈25〉tukku mu〈26〉[7+]〈27〉 (pā) [5+]〈28〉 nā (pa)〈29〉 Um [6+]〈30〉 n=ti [5+]〈31〉 tevaṟku (ca)〈32〉n=ti Onṟukku〈33〉 Arici nānā〈34〉ḷiyum Ā〈35〉ka Arici kuṟu〈36〉ṇikku Añ〈37〉(ci)raṇṭāl〈38〉 nellup〈39〉patakku nā〈40〉 nāḷiyum〈41〉 Āka Āḷu〈42〉ṭaiyāṟku〈43〉 nāḷ Oṉ〈44〉ṟukku ne〈l〉lu〈45〉 tūṇippa〈46〉takku nānā〈47〉ḷi

Apparatus

〈2〉 Ōymāṉāṭṭu • See footnote 1 on p. 73. [[It is significant that *Ō* is here indicated by *0* short and the symbol for length added generally to consonants.]]

Bibliography

Digital edition of SII 17.201 by Krishnan 1964 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishnan, K. G. 1964. *South-Indian inscriptions. Volume XVII: Inscriptions collected during the year 1903-04*. South Indian Inscriptions 17. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 70, item 201.